SII 14.251: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Dorotea Operato

Alternative title: No. 251. (A.R. No. 138 of 1910.) TENKARAI, PERIYAKULAM TALUK, MADURAI DISTRICT. ON A STONE SET UP IN THE COURT-YARD OF THE MŪLASTHĀNĒŚ-VARA TEMPLE

Author of digital edition: Dorotea Operato

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0251

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0251.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record of **Jaṭāvarmaṉ Śrīvallabha** is dated in the **20+1st year** of his reign. It mentions the merchant-guild of Ayyapoḻil and appears to record certain rules framed by them in regard to the social classes *Valaṅgai* and *Iḍaṅgai.* As it is much damaged its full purport cannot be made out.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** 〈||〉 tirumaṭantai [2+]〈2〉 **ja**yamaṭantai [3+]〈3〉 [4+] ya [3+] niti〈4〉 [3+] lamum perumai Eyta〈5〉 (Eṇ)ṭicaiyuṅ kuṭai niḻa〈6〉[2+]maṉṉavarellām van〈7〉[1+] ṟaiñc maraviṉē〈8〉 varumaṇimuṭi cūṭit〈9〉 teṉkumari vaṭakaṅ⌜〈10〉 kait ticaikaṭale El〈11〉laiyākap pār muḻutum〈12〉 kayalāṇai parantu ce〈13〉ṅkoluṭaṉ

vaḷara ma〈14〉n̲n̲iya vira**si**ṅkā**sa**n̲a〈15〉ttu Ulakamuḻututaṭai〈16〉yāroṭu viṟṟirun-taru〈17〉ḷi māmutal matikkula〈18〉m viḷakkiya komutal 「〈19〉koccaṭaiypa**nma**rāna tiri〈20〉pu(va)n̲ac cak〈21〉karavartti **śrī**〈22〉vallavateva〈23〉ṟku yāṇṭu **2 10**〈24〉irupatāvatin〈25〉 Etirāmāṇ〈26〉ṭu cattikku naṭa〈27〉tta veṇṭi〈28〉 na ton̲ṟāme〈29〉 teyvam[3+]〈30〉 rtta tin̲i[2+]〈31〉 (vi)ttiṇṭiya **śrī**〈32〉maturan̲ **śrī**va〈33〉llavan koṭṭa〈34〉n̲āta vāṭuṟai kū〈35〉ṭi vaḷa(r)nta Aiy〈36〉yapoḻil A〈37〉ttāṇi cittira〈38〉moḻi mun̲ṟu〈39〉 [3+] ṭṭa[3+]〈40〉 [2+]ka mācevā[4+]〈41〉 [3+] kaiyum On̲ [1+]〈42〉 [2+]kavum Ivā[2+]〈43〉 maka〈ra〉 nāyiṟṟu Iraṇṭā [1+]〈44〉 (ti)ya(ti)yum veḷḷikkiḻa[.]ai [2+]〈45〉 m Uttiraṭṭāti mutal va(la)〈46〉ṅkai Iṭaṅkai ciṟutan̲am (E) [1+]〈47〉 kave[2+] ṟu colla[2+] mā〈48〉 [3+] **śrī**kāriyam ceyvomā〈49〉kavum **śrī**kāriya[3+]〈50〉 [4+] kaiyum Eṭuttu〈51〉 Eṟiñcu nāyin̲ār tiru[2+]〈52〉 yam ceyvomākavum vala〈53〉ṅkai Iṭaṅkai ciṟutan̲am〈54〉 En̲ṟu (p)e(ṟu)māṟu collu〈55〉vār (E)n̲ṟum[3+] ttāl〈56〉 cemacceṭiyum kaiyo〈57〉laiyum[1+]n̲[2+] maṟuttār maṟu〈58〉tta[4+]〈59〉 [4+]

Bibliography

Digital edition of SII 14.251 by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Dorotea Operato.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 154–155, item 251.